|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA-24)نيودلهي، 24-15 أكتوبر 2024 |  |
|  |  |
|  |  |
| الجلسة العامة | ‏الإضافة 18‏للوثيقة ‎37-A‏ |
|  | 22 سبتمبر 2024 |
|  | الأصل: بالإنكليزية |
|  |
| إدارات أعضاء جماعة آسيا والمحيط الهادئ للاتصالات |
| تعديل يُقترح إدخاله على القرار 67 |
|  |
|  |
| **ملخص:** | تحتوي هذه الوثيقة على مقترح جماعة آسيا والمحيط الهادئ للاتصالات بتعديل القرار 67 للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات "استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة في قطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات، ولجنة التقييس المعنية بالمفردات". وتهدف المراجعات إلى تعزيز الأحكام المتعلقة باللغات داخل قطاع تقييس الاتصالات، مع التأكيد على أهمية التنوع اللغوي والمعاملة المنصفة للغات وخدمات الدعم اللغوي الفعالة. وتقدم التغييرات المقترحة تعليمات واضحة لتعزيز الأنشطة المتعلقة باللغات وخدمات الدعم داخل قطاع تقييس الاتصالات، وتشجيع الدول الأعضاء على المساهمة في تعزيز التنوع اللغوي، وتمكين الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات من النهوض بالأهداف المتعلقة باللغات. |
| **للاتصال:** | السيد Masanori Kondoالأمين العامجماعة آسيا والمحيط الهادئ للاتصالات | البريد الإلكتروني: aptwtsa@apt.int |

مقدمة

تؤدي اللغة دوراً حاسماً في تسهيل التواصل والتعاون الفعالين داخل قطاع تقييس الاتصالات. ويتناول القرار 67 للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات استعمال اللغات داخل قطاع تقييس الاتصالات، مما يضمن المعاملة المنصفة وخدمات الدعم اللغوي الفعالة. ومع ذلك، وفي ضوء تطور جهود تقييس الاتصالات وتزايد أهمية التنوع اللغوي، يصبح من الضروري مراجعة أحكام هذا القرار وتعزيزها.

وتهدف المراجعات المقترحة إلى تعزيز الأحكام المتعلقة باللغات داخل قطاع تقييس الاتصالات، مع التشديد على تعزيز التنوع اللغوي والاتساق والفعالية في أنشطة التقييس. ومن خلال إتاحة تعليمات واضحة إلى مكتب تقييس الاتصالات، وتشجيع المشاركة النشطة للدول الأعضاء، وتمكين الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات من الاضطلاع بدور استباقي، تسعى هذه التعديلات إلى تحسين خدمات دعم اللغات وجهود التقييس داخل قطاع تقييس الاتصالات.

تعزيز الأنشطة وخدمات الدعم المتعلقة باللغات

تتيح هذه المراجعة تعليمات واضحة لمدير مكتب تقييس الاتصالات بشأن تعزيز الأنشطة المتعلقة باللغات وخدمات الدعم داخل قطاع تقييس الاتصالات. وتشدد على أهمية التنوع اللغوي والاتساق والفعالية في جهود تقييس الاتصالات. ويُشجع مدير مكتب تقييس الاتصالات على تخصيص موارد كافية وتنفيذ استراتيجيات لتحسين خدمات الدعم اللغوي، بما في ذلك مبادرات الترجمة التحريرية والترجمة الشفوية والتدريب اللغوي.

تعزيز التنوع اللغوي من قبل الدول الأعضاء

تشجع هذه المراجعة الدول الأعضاء على المساهمة بنشاط في تعزيز التنوع اللغوي وخدمات الدعم اللغوي داخل قطاع تقييس الاتصالات. وتحث الدول الأعضاء على التعاون مع قطاع تقييس الاتصالات وأصحاب المصلحة الآخرين لوضع سياسات ومبادرات وبرامج بشأن بناء القدرات وتتعلق باللغات. ومن خلال تعزيز التعاون وتبادل المعارف وبناء القدرات، يمكن أن تساهم الدول الأعضاء في الاستخدام الفعال للغات في إطار أنشطة التقييس التي يضطلع بها قطاع تقييس الاتصالات.

تمكين الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (TSAG)

تمكن هذه المراجعة الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات من الاضطلاع بدور استباقي في النهوض بالأهداف المتعلقة باللغات داخل قطاع تقييس الاتصالات. ويُشجع الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات على تعزيز التعاون والإشراف والتحسين المستمر في خدمات دعم اللغات والجهود المعنية بالتقييس. ومن خلال المشاركة النشطة في القضايا المتعلقة باللغات، يمكن أن يساهم الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات في تعزيز تنوع اللغات وفعاليتها داخل قطاع تقييس الاتصالات.

وتهدف هذه التعديلات المقترحة إلى تعزيز الأحكام المتعلقة باللغات ضمن القرار 67 للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات، وتعزيز التنوع اللغوي، والمعاملة المنصفة للغات، وخدمات الدعم اللغوي الفعالة داخل قطاع تقييس الاتصالات. ومن خلال تنفيذ هذه المراجعات، يمكن لقطاع تقييس الاتصالات أن يعالج بشكل أفضل الاحتياجات اللغوية لمختلف أعضائه وأن يعزز فعالية جهود تقييس الاتصالات على نطاق عالمي.

المقترح

تحتوي هذه الوثيقة على مقترح جماعة آسيا والمحيط الهادئ للاتصالات بتعديل القرار 67 للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات "استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة في قطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات، ولجنة التقييس المعنية بالمفردات".

MOD APT/37A18/1

القرار 67 (المراجَع في نيودلهي، 2024)

استعمال لغات الاتحاد على قدم المساواة
في قطاع تقييس الاتصالات للاتحاد الدولي للاتصالات، ولجنة التقييس المعنية بالمفردات

(جوهانسبرغ، 2008؛ دبي، 2012؛ الحمامات، 2016؛ جنيف، 2022؛ نيودلهي، 2024)

إن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (نيودلهي، 2024)،

إذ تدرك

 *أ )* أن مؤتمر المندوبين المفوضين اعتمد القرار 154 (المراجَع في بوخارست، 2022)، بشأن استعمال لغات الاتحاد الرسمية الست على قدم المساواة الذي يكلف مجلس الاتحاد والأمانة العامة للاتحاد باتخاذ تدابير لمعاملة اللغات الست على قدم المساواة، والذي أعرب عن التقدير لما أنجزته لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) من أعمال لاعتماد المصطلحات والتعاريف في مجال الاتصالات/تكنولوجيا المعلومات والاتصالات (ICT) وللاتفاق عليها باللغات الرسمية الست للاتحاد جميعها؛

*ب)* القرار 1386 الذي اعتمده المجلس في دورته لعام 2017 بشأن لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) التي تتألف من لجنة تنسيق المفردات في قطاع الاتصالات الراديوية (ITU-R CCV) ولجنة تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات (ITU-T SCV) العاملتين وفقاً للقرارات ذات الصلة لجمعية الاتصالات الراديوية والجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA) على التوالي، ومن ممثلين عن قطاع تنمية الاتصالات بالاتحاد (ITU-D)، بالتعاون الوثيق مع الأمانة؛

*ج)* القرار 1 (المراجَع في جنيف، 2022) لهذه الجمعية، بشأن النظام الداخلي لقطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد؛

*د )* أن المجلس اتخذ قرارات تقتضي مركزية وظائف التحرير للغات في الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات) تدعو القطاعات إلى توفير النصوص النهائية باللغة الإنكليزية فقط (بما في ذلك المصطلحات والتعاريف)،

وإذ تضع في اعتبارها

 *أ )* أنه طبقاً للقرار 154 (المراجَع في بوخارست، 2022) لمؤتمر المندوبين المفوضين، كُلِّف المجلس بمواصلة أعمال فريق العمل التابع للمجلس والمعني باللغات، من أجل مراقبة التقدم المحرز ورفع تقرير إلى المجلس بشأن تنفيذ هذا القرار؛

*ب)* أهمية توفير المعلومات بجميع اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في صفحات الموقع الإلكتروني لقطاع تقييس الاتصالات؛

*ج)* أن القرار 1386 للمجلس يأخذ بعين الاعتبار أهمية التعاون مع المنظمات المهتمة الأخرى بشأن المصطلحات والتعاريف والرموز، وغير ذلك من وسائل التعبير ووحدات القياس، وغيرها، بغية تقييس هذه العناصر؛

*د )* صعوبة التوصل إلى اتفاق بشأن التعاريف عندما يتعلق الأمر بأكثر من لجنة من لجان دراسات الاتحاد،

وإذ تلاحظ

 *أ )* أن لجنة التقييس المعنية بالمفردات أنشئت طبقاً للقرار 67 (جوهانسبرغ، 2008) للجمعية العالمية لتقييس الاتصالات (WTSA)، بشأن إنشاء هذه اللجنة؛

*ب)* أن لجنة التقييس المعنية بالمفردات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات (ITU-T SCV) هي جزء من اللجنة المشتركة لتنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) وفقاً للقرار 1386 الصادر عن المجلس،

تقرر

1 أن تواصل لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات أعمالها، في حدود اختصاصاتها، بشأن المصطلحات التقنية والتشغيلية وتعاريفها باللغة الإنكليزية فقط؛

2 أن تعتمد أعمال تقييس المفردات في قطاع تقييس الاتصالات على ما تقدمه لجان الدراسات من اقتراحات بالإنكليزية، على أن يتم النظر في الترجمة إلى اللغات الرسمية الأُخرى واعتمادها على النحو الذي تقترحه الأمانة العامة، وأن تضمن ذلك لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT) التي تتألف من خبراء يجيدون اللغات الرسمية وينتمون إلى جميع قطاعات الاتحاد، وأعضاء تعينهم المنظمات المهتمة، ومشاركين آخرين في أعمال الاتحاد، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة ومحرر اللغة الإنكليزية في مكتب تقييس الاتصالات (TSB)؛

3 أنه يجب على لجان دراسات تقييس الاتصالات، عند اقتراح مصطلحات وتعاريف، أن تستخدم المبادئ التوجيهية الواردة في الملحق B من "دليل صياغة توصيات قطاع تقييس الاتصالات"؛

4 أنه ينبغي، حيثما تقوم أكثر من لجنة من لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات بتعريف نفس المصطلح و/أو المفهوم، بذل الجهود لاختيار مصطلح واحد وتعريف واحد يكونان مقبولين لجميع لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات المعنية؛

5 أنه يجب على لجنة دراسات قطاع تقييس الاتصالات، عند اختيار المصطلحات وإعداد التعاريف، أن تأخذ في حسبانها الاستخدام الراسخ للمصطلحات والتعاريف القائمة في الاتحاد، خاصة تلك التي ترد في قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف؛

6 أنه ينبغي لمكتب تقييس الاتصالات (TSB) أن يجمع كل المصطلحات والتعاريف الجديدة التي تقترحها لجان الدراسات في الاتحاد بالتشاور مع لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد، وأن يدرجها ضمن قاعدة بيانات الاتحاد للمصطلحات والتعاريف المتاحة على الخط، ويوفر آلية بحث تستند إلى فترات زمنية؛

7 أن الجمعية العالمية لتقييس الاتصالات ينبغي أن تعين رئيس لجنة التقييس المعنية بالمفردات التابعة لقطاع تقييس الاتصالات ونواب الرئيس الستة الذين يمثل كل منهم لغة من اللغات الرسمية؛

8 أن كل لجنة من لجان دراسات الاتصالات الراديوية ينبغي أن تعيِّن مقرراً معنياً بالمفردات لتنسيق جهودها بشأن المصطلحات والتعاريف والمواضيع ذات الصلة وللعمل بصفته مسؤول اتصال في لجنة تقييس المفردات (SCV) من أجل لجنة الدراسات؛

9 أن تكون اختصاصات لجنة التقييس المعنية بالمفردات على النحو الوارد في الملحق بهذا القرار،

تُكلّف مدير مكتب تقييس الاتصالات

1 بالاستمرار في ترجمة جميع التوصيات التي تتم الموافقة عليها حسب عملية الموافقة التقليدية (TAP) إلى جميع لغات الاتحاد الرسمية؛

2 بترجمة جميع تقارير الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات (TSAG) وتقارير الجلسات العامة للجان الدراسات إلى جميع لغات الاتحاد الرسمية؛

3 بترجمة جميع توصيات السلسلة A لقطاع تقييس الاتصالات (أساليب عمل قطاع تقييس الاتصالات) إلى جميع لغات الاتحاد الرسمية؛

4 بترجمة المبادئ التوجيهية لقطاع تقييس الاتصالات بشأن حقوق الملكية الفكرية؛

5 بترجمة الوثائق المتعلقة باختصاصات وأساليب عمل الأفرقة المخصصة التابعة لمدير مكتب تقييس الاتصالات؛

6 بأن يضاف في الرسالة المعممة التي تعلن الموافقة على التوصيات بيان بما إذا كانت هذه التوصيات ستترجم؛

7 بالاستمرار في الممارسة الخاصة بترجمة توصيات قطاع تقييس الاتصالات الموافَق عليها في إطار عملية الموافقة البديلة (AAP)، حتى 2 000 صفحة، في حدود الموارد المالية للاتحاد؛

8 بمراقبة جودة الترجمة والنفقات المرتبطة بها؛

9 بإحاطة مديري مكتبي الاتصالات الراديوية وتنمية الاتصالات علماً بهذا القرار؛

10 بمواصلة استكشاف جميع الخيارات الممكنة لتوفير الترجمة الشفوية وترجمة وثائق الاتحاد المتاحة، من أجل تعزيز استخدام اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في الاجتماعات الرسمية لقطاع تقييس الاتصالات، ولا سيما في اجتماعات لجان الدراسات؛

11 بالتعاون الوثيق مع خبراء اللغات وأخصائيو المصطلحات واللغويين وغيرهم من المهنيين المعنيين لدعم استحداث المصطلحات والمفردات الموحدة وصيانتها داخل قطاع تقييس الاتصالات؛

12 بإنفاذ عمليات وأدوات فعالة لإدارة المصطلحات لتسهيل استحداث مصطلحات موحدة والتحقق من صحتها وصيانتها ونشرها داخل قطاع تقييس الاتصالات، وتعزيز الدقة اللغوية والوضوح في توصيات قطاع تقييس الاتصالات؛

13 برصد وتقييم فعالية وتأثير السياسات والممارسات والموارد اللغوية داخل قطاع تقييس الاتصالات، وإجراء تقييمات منتظمة لتحديد مجالات التحسين وضمان التكيف المستمر مع الاحتياجات اللغوية المتطورة والتقدم التكنولوجي،

تدعو الدول الأعضاء

1 إلى التعاون مع الاتحاد في تحسين ترجمة المصطلحات والتعاريف باللغات الرسمية بناءً على طلب لجنة تنسيق المصطلحات في الاتحاد (ITU CCT)؛

2 بتشجيع مبادرات بناء القدرات والتدريب للمهنيين اللغويين وأخصائيو المصطلحات واللغويين، مع إيلاء تركيز على دعم الأنشطة المتعلقة باللغات داخل قطاع تقييس الاتصالات وترسيخ تعدد اللغات في تقييس الاتصالات؛

3 بالتعاون الوثيق مع مكتب تقييس الاتصالات وأعضاء القطاع المعنيين في النهوض بالأهداف المتعلقة باللغات وتشجيع استخدام المصطلحات والمفردات الموحدة في توصيات قطاع تقييس الاتصالات وغيرها من الوثائق؛

4 بتبادل الممارسات الفضلى والخبرات والموارد المتعلقة بخدمات الدعم اللغوي وتطوير المصطلحات والبحوث اللغوية، والمساهمة في الجهود الجماعية الرامية إلى تعزيز التنوع اللغوي والفعالية داخل قطاع تقييس الاتصالات،

تُكلّف الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات

1 بالنظر في أفضل آلية لتحديد التوصيات التي يلزم ترجمتها من بين التوصيات التي خضعت لعملية الموافقة البديلة، وذلك في ضوء قرارات المجلس ذات الصلة؛

2 بمواصلة النظر في مسألة استخدام جميع اللغات الرسمية للاتحاد على قدم المساواة في منشورات الاتحاد الدولي للاتصالات ومواقعه؛

3 بالبت بناء على المشاورة مع لجنة تقييس المفردات من أجل إدخال تعديلات على المصطلحات والتعاريف في توصيات قطاع تقييس الاتصالات التي نُشرت أو تمت الموافقة عليها أو تحديدها؛

4 بمراجعة وتقييم السياسات والممارسات والموارد اللغوية داخل قطاع تقييس الاتصالات، وتحديد مجالات التحسين والتوصية بتدابير لتعزيز التنوع اللغوي والاتساق والفعالية في جهود تقييس الاتصالات؛

5 بالتعاون مع مكتب تقييس الاتصالات والدول الأعضاء المعنية في تشجيع استخدام المصطلحات والمفردات الموحدة في توصيات قطاع تقييس الاتصالات وغيرها من الوثائق، وتعزيز الوضوح وقابلية التشغيل البيني والدقة اللغوية.

الملحق
(بالقرار 67 (المراجَع في نيودلهي، 2024))

اختصاصات لجنة التقييس المعنية بالمفردات

1 تمثيل مصالح قطاع تقييس الاتصالات بالاتحاد في لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT).

2 العمل، من خلال لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT)، على توفير المشورة بشأن المصطلحات والتعاريف من أجل الأعمال الخاصة بالمفردات المتعلقة بقطاع تقييس الاتصالات باللغات الرسمية، بالتعاون الوثيق مع الأمانة العامة (دائرة المؤتمرات والمنشورات)، ومع محرر اللغة الإنكليزية في مكتب تقييس الاتصالات، إضافةً إلى مقرِّري لجان الدراسات المعنيين بالمصطلحات والتماس المواءمة فيما بين جميع لجان دراسات قطاع تقييس الاتصالات المعنية فيما يتعلق بالمصطلحات والتعاريف.

3 الاتصال، من خلال لجنة تنسيق المصطلحات بالاتحاد (ITU CCT)، مع المنظمات الأُخرى التي تضطلع بأعمال المفردات في ميدان الاتصالات، ومنها مثلاً المنظمة الدولية للتوحيد القياسي (ISO) واللجنة الكهرتقنية الدولية (IEC)، وكذلك اللجنة التقنية لتكنولوجيا المعلومات المشتركة بين المنظمة الدولية للتوحيد القياسي واللجنة الكهرتقنية الدولية (اللجنة التقنية المشتركة رقم 1) (ISO/IED JTC 1)، وذلك تجنباً لازدواج المصطلحات والتعاريف.

4إطلاع الفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات على أنشطتها في كل جلسة من الجلسات العامة للفريق الاستشاري لتقييس الاتصالات ورفع تقرير عن نتائج عملها إلى الجمعية العالمية المقبلة لتقييس الاتصالات.